TORAH OHR • PARSHAS LECH LECHA • MAAMAR 1

(ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה...

O tema de “Vai para ti”: “E prosseguiu em suas jornadas”, de baixo para cima e de cima para baixo

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA
likuteitorah.com/pt/torah-ohr/lech-lecha/1/

1 (ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה למטה כו' להי' הנראה כו' להי' סתם)

(O tema de "Vai para ti" [Lech Lecha]; "E foi em suas jornadas" — de baixo para cima, de cima para baixo etc.; "para Havayá que lhe apareceu" etc.; "para Havayá", sem qualificação.)

2 הנה אברם הוא השכל הנעלם מכל רעיון א"ב [אב] ר"ם וצ"ל בבחי' גילוי דהיינו להיות סדר השתלשלות מבחי' חכים ולא בחכמה ידיעה בבחי' ירידה ממדרגה למדרגה עד סוף כו'

Agora, Avram é o intelecto oculto a todo pensamento — av ram, "pai exaltado"; e deve vir a se manifestar, isto é, deve haver a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) a partir do nível de "sábio, mas não com uma sabedoria cognoscível", por meio de uma descida de nível em nível, até o fim etc.

והתכלית הוא להיות גילוי בבי"ע ג"ע [גן עדן] עליון ותחתון תענוג הנבראים שיוכלו לקבל גילוי התענוג כו'.

E o propósito é que haja revelação nos [mundos de] Beriá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação) — no Gan Eden (Jardim do Éden) superior e inferior, o deleite dos seres criados — para que possam receber a revelação do deleite etc.

3 וזהו ענין חסד אתגלי בפומא דאמה להיות גילוי ההשפעה בבחי' התקשרות והוא יושב פתח האהל כו'.

E este é o significado de "Chessed (bondade) se revela na boca da amah [órgão masculino do pacto]": que haja uma revelação do fluxo de influência sob a forma de vínculo; e "ele estava sentado à entrada da tenda", etc.

אך גילוי זה הוא ע"י צמצומים והעלם בחי' חשך דיצחק ויהי ערב ויהי בקר יום א'

Mas essa revelação ocorre por meio de contrações (tsimtsumim) e ocultação — o nível da escuridão de Yitzchak —: "E houve tarde e houve manhã, um dia",

כדי להיות בחי' יש ובו יהיה יום אחד המשכת אחד שיהיה היש בטל דהיינו שיהיה בחי' יש ובטל כו'.

para que haja o nível de algo [criado] (yesh) e, nele, haja "um dia" — a descida de "Um" —, de modo que o algo esteja em autoanulação (bitul); isto é, que haja o nível de algo e [ainda assim] ele esteja em autoanulação, etc.

4 והנה להיות גילוי זה צ"ל מצות מילה להסיר ערלה היא קליפת נוגה החופפת כו' שלא יהיה לה יניקה שא"א להמשיך בחי' גילוי בעודה שם כ"א כשיעור חיותה כו'.

Ora, para que haja essa revelação, é necessária a mitzvá da circuncisão, para remover o prepúcio, que é a kelipat nogá que a recobre [essa revelação], etc., para que ela não extraia sustento; pois, enquanto ela estiver ali, é impossível fazer descer o nível de revelação, exceto na medida de sua força vital, etc.

ולכן כתיב אחר מצות מילה כי אב המון גוים שלכאורה אינו מובן מה ענין גוים לכאן

Por isso, depois da mitzvá da circuncisão, está escrito: "Pois [fiz de ti] o pai de uma multidão de nações" — o que, à primeira vista, não se entende: o que as nações têm a ver com isso?

אלא שנעשה כח הבירור ע"י גילוי זה כי למה הצדיקים דומים בפני השכינה כנר בפני האבוקה שנכללים בבחי' בטול באבוקה.

Mas, em vez disso, o poder de refinamento surge por meio dessa revelação; pois "A que se assemelham os justos diante da Shechiná (a Presença Divina)? A uma vela diante de uma tocha", na medida em que são absorvidos, em estado de autoanulação (bitul), na tocha.

5 ואמרו גלו לאדום כו' כי לא גלו אלא כדי שיתוסף עליהם גרים והן הניצוצות שבק"נ [שבקליפת נוגה] שבמאכלים ומשקים שמתעלים להתכלל בקדושה מפני גילוי שכינה שעי"ז הם בטלים ונכללים כנר בפני אבוקה כו'.

E [os Sábios] disseram: "Foram exilados para Edom", etc.; pois "foram exilados somente para que se lhes acrescentassem convertidos" — e estes são as centelhas contidas na kelipat nogá [a casca luminosa] presente nos alimentos e nas bebidas, que são elevadas para serem incorporadas à santidade em virtude da revelação da Shechiná (a Presença Divina); por meio dela, entram em autoanulação e são incorporadas, como uma vela diante de uma tocha, etc.

6 וזהו ענין פ' זו ויאמר ה' אל אברם א"ב [אב] ר"ם שיהא יורד ומשתלשל בבחי' גילוי כדי להיות תיקון ובירור

E este é o sentido desta passagem: "E Havayá disse a Avram" — av ram —, que desça e se encadeie em etapas, em estado de revelação, para que haja retificação e refinamento.

כי עד אברם הי' [היה] שבה"כ [שבירת הכלים] דור המבול כו'. ומאברם מתחיל עולם התיקון לך לך יציאת שם מ"ה [שם מ"ה] המתקן ומברר כו'.

Pois, até Avram, houve a quebra dos recipientes — a geração do Dilúvio etc. E com Avram começa o Mundo de Retificação: "Vai" (lech lecha) — a manifestação do Nome Mah, que retifica e refina etc.

וצ"ל ירידה אחר ירידה מא"ב [מאב] ר"ם בחי' יסוד אבא עד אל הארץ בחי' מל'. אשר אראך.

E deve haver uma descida após outra, de av ram — o nível de Yessod (fundamento) de Abá — até "a terra", o nível de Malchut (soberania). "Que te mostrarei."

פי' אראה ואגלה אותך בעצמך כלומר שאתה תבא לידי התגלות במצות מילה. והיה שמך אברהם אב המון גוים כו':

Isto significa: mostrar-te-ei e revelar-te-ei a ti mesmo; isto é, chegarás a ser revelado por meio da mitsvá da circuncisão. "E teu nome será Avraham, [pois te fiz] pai de uma multidão de nações" etc.

7 והנה לפ"ז [לפי זה] היא ירידה להיות מא"ב [מאב] ר"ם אברהם. אך הענין מה שנתוסף לו ה' הוא ה' עילאה ובזוהר אי' [איתא] גבי ועבד הלוי הוא.

Ora, de acordo com isso, trata-se de uma descida tornar-se Avraham a partir de av ram. Mas o ponto é que aquilo que lhe foi acrescentado, a letra hei, é a hei superior; e no Zohar se afirma, a respeito de "E o levita realizará o serviço, ele":

הוא דא עתיקא שהתגלות עתיק הוא בבינה דוקא ולא בחכמה כי חכמה נק' עדן ואין שם התגלות עתיק

"Ele" — isto é Atika (o Ancião); ou seja, a revelação de Atik ocorre especificamente em Biná e não em Chochmá (sabedoria), pois Chochmá é chamada Éden, e ali não há revelação de Atik,

כי עתיק הוא מקור התענוגים והתענוג הוא למעלה מן החכמה ובחכמה עצמה שהיא בחי' נקודה עדיין לא בא לידי גילוי כ"א

pois Atik é a fonte dos deleites, e o deleite está acima de Chochmá; e na própria Chochmá, que é o nível de um ponto, ele ainda não chegou à revelação, exceto

ע"י בינה נקודה בהיכלא נקבה תסובב גבר שמקבלת הארת עתיקא. והענין כנודע שלהיות התפשטו' [התפשטות] וירידת המדרגו' [המדרגות] הוא דוקא ע"י בחי' ומדרגה יותר עליונה כו':

por meio de Biná — "um ponto em um palácio"; "uma fêmea circundará um macho" — pois ela recebe a luz de Atika. E a explicação, como é sabido, é que, para que haja expansão e descida dos níveis, isso ocorre especificamente por meio de um nível e grau ainda mais elevado, etc.

8 ולהבין זה היטב הנה כתיב בשלמה וידבר שלשת אלפים משל. הענין הוא כמו שאנו רואין שהחכם אף שיודע דבר חכמה בעצמו אעפ"כ [אף על פי כן] אינו יכול להסביר החכמה ההיא לזולתו עד שקודם

Para compreender isso bem: está escrito a respeito de Shlomo: "E ele falou três mil parábolas." A explicação é a seguinte: vemos que um sábio, embora conheça por si mesmo uma questão de sabedoria, ainda assim não consegue explicar essa sabedoria a outra pessoa até que, antes de

שהוא מסביר צריך לקשר דעתו בחוזק ולהתיישב איך ומה שיכול להסביר ולהשתלשל למטה בדברים תחתונים ולהלבישם במשל דהיינו שיהי' [שיהיה] יכול למצוא דבר החכמה ההיא גם בדברים תחתונים.

explicá-la, ele deve vincular firmemente seu intelecto e ponderar como e o que pode explicar, e [como] fazer [isso] descer por etapas a assuntos inferiores e revesti-los com uma parábola; isto é, deve ser capaz de encontrar essa mesma questão de sabedoria também em coisas inferiores.

כי לזה צריך חכם גדול שיוכל להלביש חכמתו גם בדברים תחתונים שלמטה ממנו. רק שלמה המלך ע"ה [עליו השלום] ברוב בינתו היה יכול למצוא שלשת אלפים משל

Pois, para isso, é necessário um grande sábio, capaz de revestir sua sabedoria até mesmo em assuntos inferiores, que estão abaixo dele. Somente o rei Shlomo, que a paz esteja sobre ele, graças à vastidão de seu entendimento, podia encontrar três mil parábolas,

דהיינו ג' אלפים מדרגות שלמטה ממנו גם שם היה יכול למצוא ולהראות אותו דבר חכמה בעצמה שהיה יודע.

isto é, três mil níveis abaixo dele; mesmo ali, podia encontrar e mostrar aquela mesma questão de sabedoria que conhecia.

לכן כשנצרך להשתלשל המדרגה שתהיה ההתבוננות בהרחבה צריך שיהיה מן מקור עליון הגבוה ביותר מבחי' חכמה ואז יכול להיות התגלות בינה

Portanto, quando o nível precisa descer por etapas para que a contemplação se dê com amplitude, é necessário que venha de uma fonte superior, mais elevada que o nível de Chochmá (sabedoria); então pode haver a revelação de Biná (entendimento).

אבל מן חכמה עצמה אין יכול לירד להשתלשל ממנה בחי' בינה רק שרש בינה והתגלותה היא התגלות עתיק בה וע"י נשתלשלה ונתגלה בהרחבה.

Mas, a partir da própria Chochmá, o nível de Biná não pode descer e se desenvolver por etapas; em vez disso, a raiz de Biná e sua revelação são a revelação de Atik dentro dela, e por meio de [isso] ela desceu por etapas e se revelou com amplitude.

9 ואף כאן להיות הארת הבינה אורך ורוחב מבחי' יו"ד חכמה בחי' נקודה כו' הוא ע"י גילוי בחי' עליונה יותר היא בחי' עתיק בחי' קוצו של יו"ד שעי"ז מתפשט היו"ד בה"א [באות ה"א].

Assim também aqui: para que haja a iluminação de Biná, [com seu] comprimento e largura, a partir do nível do yud — Chochmá, o nível de um ponto etc. — isso ocorre por meio da revelação de um nível ainda mais elevado, a saber, o nível de Atik, o nível da ponta do yud, por meio da qual o yud se expande no hei.

וכמבואר בפרדס שהיו"ד יש לו ג' קוצין ומקוץ התחתון נמשך הה' ובקוץ התחתון יש בחי' הקוץ העליון

E, como é explicado no Pardes, o yud tem três pontas; da ponta inferior é extraído o hei, e dentro da ponta inferior há [algo do] nível da ponta superior.

ונמצא שיש הארת קוץ העליון בבינה ולכן ירידה זו היא בחי' עילוי מאוד שנמשך אור הכתר ולכן וילך למסעיו מנגב.

Conclui-se que há uma iluminação da ponta superior em Biná. Portanto, essa descida é uma elevação muito grande, pois a luz de Kéter é atraída para baixo. E por isso: "E ele seguiu suas jornadas desde o Negev" —

חסד. ועד בית אל. מל'. מלמעלה למטה. ומלמטה למעלה. מלה' הנראה כו' עד להי' סתם:

Chessed — "e até Beis El" — Malchut: de cima para baixo e de baixo para cima; de "a Havayá que apareceu" etc. até "a Havayá", sem qualificação.

10 והנה להבין זה בעבודה הנה אמרו נובלות חכמה של מעלה תורה שהתורה שהיא בדברים גשמיים היא מבחי' חכים ולא בחכמה ידיעא כי

Agora, para compreender isso [em termos de] serviço Divino: [os Sábios] disseram: "O fruto que cai da sabedoria do alto é a Torá"; isto é, a Torá, que se reveste de coisas físicas, provém do nível de "sábio, mas não com uma sabedoria que possa ser conhecida". Pois

הנה חכמה עליונה אין לה השגה רק דוקא בהתלבשותה בדברים גשמיים שאזי בלקיחת האתרוג עד"מ מאחר שהחכמה מלובשת בו ה"ז [הרי זה] כאלו אוחז בחכמה העליונה.

a Chochmá superna não pode ser apreendida, exceto especificamente quando se reveste de coisas físicas; assim, ao tomar o esrog (cidra), por exemplo, visto que a sabedoria está revestida nele, é como se a pessoa apreendesse a Chochmá superna.

11 והנה המשכת חכמה עליונה בדברים גשמיים הוא ע"י אור הכתר כי אורייתא מחכמה נפקת בבחי' גילוי

Ora, a descida da Chochmá (sabedoria) suprema para dentro de coisas físicas se dá por meio da luz de Kéter (a Coroa); pois "a Torá provém de Chochmá" em estado de revelação,

אבל מקורה הוא למעלה שתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן הם תר"ך עמודי אור והוא מארחין לבנונית דגלגלתא בחי' כתר שהוא מל' דא"ס ועי"ז נמשך למטה כ"כ [כל כך].

mas sua fonte é mais elevada: pois as 613 mitzvot da Torá e as sete mitzvot rabínicas são os 620 pilares de luz, e provêm dos "caminhos da brancura do Crânio (Gulgalta)", o nível de Kéter, que é a Malchut (soberania) do Infinito (Ein Sof); e, por meio disso, ela é atraída tão para baixo.

12 ולכן גילוי חכמה עליונה המלובשת בפ' קדש עד"מ הוא יותר מגילוי החכמה עצמה במקומה העליון לפי שנמשך ע"י הכתר שלמעלה מהחכמה.

Portanto, a revelação da Chochmá (sabedoria) suprema revestida no trecho "Kadesh", por exemplo, é maior do que a revelação da própria Chochmá em seu lugar supremo, porque é atraída [para baixo] por meio de Kéter (a Coroa), que está acima de Chochmá.

ולכן נעשה יחוד עליון ע"י דברים גשמיים כמו ע"י צדקה נעשה יחוד עליון באצי' למעלה מגי"ע [מגן עדן] תענוג הנשמות

Portanto, uma unificação suprema é realizada por meio de coisas físicas; assim, por meio da tsedacá (caridade), uma unificação suprema é realizada no Mundo de Atsilut (Emanação) — acima do Gan Éden (Jardim do Éden), o deleite das almas,

שהוא בבריאה ומל' דאצילות נעשה עתיק דבריאה כו' שמצדק נעשה צדקה ד נעשה ה כמ"ש בזהר עד לא קבילת דכר כו'.

que se encontra no Mundo de Beriá (Criação) — e Malchut (soberania) de Atsilut torna-se o Atik (o Ancião) de Beriá, etc.; assim, de tsédek (justiça) vem tsedacá — o dalet torna-se um hei — como está escrito no Zohar: "Enquanto ela não recebeu um macho", etc.

13 ולכן לא נאמר בתורה מעלת אברהם שהיה מאכיל אורחים כו' עד שבא לא"י [לארץ ישראל] ולא בחו"ל [בחוץ לארץ] הגם שכבר היה בן ע"ה כו'

Portanto, a Torá não menciona a virtude de Avraham, que costumava alimentar hóspedes etc., até que ele chegou à Terra de Israel — e não fora da Terra de Israel — embora já tivesse setenta e cinco anos etc.

אלא שמתחלה אף אם היה עושה לא היה ממשיך כלום ולא היה נוגע ליחוד עליון עד שויאמר ה' אל אברם במאמר זה ויאמר ה' מאציל עליון המשיך אל א"ב [אב] ר"ם לך לך כו'

Mas, no início, mesmo que o tivesse feito [assim], ele não teria atraído nada para baixo nem teria tocado a unificação suprema, até "E Havayá disse a Avram" — com esta declaração, "E Havayá disse", o Emanador supremo atraiu para baixo até av ram: "Vai para ti" etc.,

להיות ירידה והשתלשלות כו' ואזי נמשך להיות יחוד עליון תלוי במעשה התחתונים ועיקר גילוי היחוד הוא ע"י התורה.

para que houvesse descida e a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) etc.; e então foi atraído para baixo, de modo que a unificação suprema dependesse dos atos daqueles que estão abaixo; e a principal revelação da unificação ocorre por meio da Torá.

אך האבות עשו הכנה לבחי' התורה כמ"ש ותורה שם בישראל ע"י ישראל. כי ע"י אברהם נמשך קו ימין חסד כו'.

Mas os Patriarcas fizeram uma preparação para o nível da Torá, como está escrito: "E Ele colocou a Torá em Israel" — por meio de Israel. Pois, por meio de Avraham, foi atraída para baixo a linha direita, Chessed (bondade) etc.

וזהו ענין ס' בראשית שאין בו מצות התורה רק פ' אברהם ופ' יצחק כו' שהם קודם התורה והם הם שהמשיכו להיות בחי' התורה כו':

E este é o significado do livro de Bereishis, no qual não há mitsvot da Torá, mas somente a porção de Avraham e a porção de Yitzchak etc., que são anteriores à Torá; e foram eles que atraíram para baixo [de modo] que houvesse o nível da Torá etc.

14 אך לפ"ז [לפי זה] צריך להבין מדוע לא זכו ישראל לקבל התורה עד שהיו בגלות מצרים וימררו בחומר ובלבנים הלא כבר זכו ע"י אבות.

Mas, segundo isso, é preciso entender por que Israel não mereceu receber a Torá até estar no exílio do Egito e "amargaram [suas vidas] com argamassa e com tijolos"; acaso já não haviam merecido [recebê-la] por meio dos Patriarcas?

וגם איך היה יכול לעשות כל היחודים קודם שנימול כי המילה ניתנה לו אח"כ כשהיה בן צ"ט שנה.

E também, como poderia ele [Avraham] realizar todas as unificações antes de ser circuncidado, uma vez que a circuncisão lhe foi dada somente depois, quando tinha noventa e nove anos?

רק דאיתא קיים אברהם כל התורה כולה ואיך הניח תפילין אשר נזכר שם יציאת מצרים ואז עדיין לא היה כלל גלות מצרים. אך באמת יש פנימי' [פנימיות / פנימית] וחיצוני' והקיום שלו היה בפנימי' [בפנימיות / בפנימית].

No entanto, está declarado que Avraham cumpriu toda a Torá — mas como colocou tefilin, nos quais é mencionada a saída do Egito, quando ainda não havia absolutamente nenhum exílio do Egito? Mas, na verdade, há uma dimensão interior (pnimiyut) e uma dimensão exterior (chitsoniyut), e o cumprimento de Avraham ocorreu na dimensão interior.

15 ויאמר הוי"ה היינו התגלות והמשכת אא"ס [אור אין סוף] כי"ע [כתר עליון] מלמעלה למטה בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] אבל שיוכל להתגלות גם בחיצונית שיהיה בדבר גשמי בקלף ממש גילוי אלקות כנ"ל.

"E Havayá disse" significa a revelação e a atração para baixo da Luz Infinita (Or Ein Sof), o Kéter (a Coroa) supremo, de cima para baixo, na dimensão interior. Mas, para que possa revelar-se também na dimensão exterior — para que num objeto físico, no próprio pergaminho, haja uma revelação da Divindade, como explicado acima —

אין זה דרך השתלשלו' [השתלשלות] רק ע"י וימררו חייהם כו' בכל עבודה קשה נעשה התגלות מבחי' למעלה מהשתלשלות

isso não ocorre pela cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut); somente por meio de "E amarguraram suas vidas", etc., "com todo trabalho árduo", ocorre uma revelação proveniente do nível que está acima da hishtalshelut,

כי אז יוכל להתגלות גם למטה מהשתלשלות כי שם מעלה ומטה שוין גם חכמה לבחי' עשי' [עשיה] יחשב כולם בחכמה עשית.

pois então pode revelar-se também abaixo da hishtalshelut, pois ali o alto e o baixo são iguais — até mesmo Chochmá (sabedoria) é considerada como o nível de Assiá (Ação): "Tu os fizeste todos com sabedoria."

16 וזהו כי עגולי אריך מקיפי' [מקיפים] רגלי עשי' [עשייה] היינו שההמשכ' [שההמשכה] והתגלות הוא מן מקיף עליון הכולל אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] כו' ואז יכול להשתלשל רצונו ית' גם בדבר גשמי בקלף וכדומה.

E isto [é o significado de] "pois os círculos de Arich circundam os pés do Mundo de Assiá": isto é, a descida e revelação provêm da [luz] circundante superior, que inclui [os mundos de] Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá etc.; então, a vontade de D'us, bendito seja, pode descer por etapas até mesmo a uma coisa física, ao pergaminho e coisas semelhantes.

אבל אברהם לא המשיך רק בבחי' פנימית מלמעלה לכן לא הי' [היה] עדיין התגלות במעש' המצות בגשמיות ממש בבחינ' [בבחינת / בבחינה] חיצונית רק הקיום שלו כל התורה היה בבחי' פנימית.

Mas Avraham fez descer somente a dimensão interior (pnimiyut), de cima; por isso, ainda não havia revelação na realização efetiva das mitsvot no plano físico, na dimensão exterior (chitsoniyut); antes, sua observância de toda a Torá era em pnimiyut.

17 וכשהיה בן צ"ט ניתנה לו במתנ' [במתנה] מצות מילה במעשה ממש בכדי שיולד ממנו יצחק שיצא מאתו אח"כ יעקב תמים ובניו יקבלו התורה בהתגלות חיצונית מצות מעשה ממש

E, quando tinha noventa e nove anos, a mitsvá da circuncisão em ato concreto lhe foi dada como presente, para que Yitzchak nascesse dele, e de Yitzchak viesse depois Yaakov, o íntegro, e seus filhos recebessem a Torá em revelação exterior — mitsvot de ação concreta.

לכן לא קבל אברהם התורה לפי שיצא ממנו ישמעאל וכו' רק אחר שנימול ונולד יצחק אחר המילה אז יוכל להוליד יעקב תמים אשר קבלו בניו התור' [התורה] במצו' [במצות] מעשה.

Por isso, Avraham não recebeu a Torá, pois Yishmael nasceu dele etc. Somente depois de ser circuncidado e de Yitzchak nascer após a circuncisão, ele pôde gerar Yaakov, o íntegro, cujos filhos receberam a Torá por meio de mitsvot de ação.

הארה מן העגולי' כו' אף בבחי' חיצונית כי לנגדו למעלה מן השתלשלות מעלה ומטה הכל חד כו'

[Esta é] uma luz proveniente dos círculos etc., [que brilha] até mesmo na dimensão exterior (chitsoniyut); pois, diante Dele, acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), acima e abaixo são todos um etc.

(ועמ"ש ע"פ משה ידבר שם נת' [נתבאר] היטב ההפרש בין מה שקיים אברהם כל התורה כו' למ"ת [למתן תורה] עולה בקנה א' עם מ"ש כאן):

(E veja o que está escrito sobre [o versículo] "Moshe falava": ali, a diferença entre Avraham observar toda a Torá etc. e a Outorga da Torá é explicada muito bem, e está em plena consonância com o que está escrito aqui.)

18 וזהו הוא עשנו ולא אנחנו ולו קרי בו"י וכתיב לא באל"ף וביאור הענין כי איך יכול להיות שנהי' אנחנו עמו על ידי השתלשלות רק כי הוא עשנו ולא באל"ף זהו בחי' כתר

E isto é [o significado de] "Ele nos fez, e não nós [mesmos]": a palavra lo é lida com vav e escrita com álef. E a explicação do assunto: como poderíamos ser "Seu povo" por meio da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut)? Somente porque "Ele nos fez", com lo escrito com álef — este é o nível de Kéter (a Coroa),

כי א' רישא דאתוון כתר ועי"ז יכול להיות ולו בו"י אנחנו עמו כי מאחר שזהו למעלה מן השתלשלות הארתו יכול להיות גם למטה מן השתלשלות.

pois álef é a cabeça das letras — Kéter; e, por meio disso, pode haver "e somos Seus" (lo, com vav), "Seu povo"; pois, uma vez que isso está acima da cadeia descendente dos mundos, sua luz também pode estar abaixo da cadeia descendente dos mundos.

19 ולכן כשנתנה התורה ונצטוו מצות במעשה ממש מצוה הראשונה היא מתחלת באל"ף אנכי כו'. כי שיקויים המצות במעשה ויעשה יחודים

Portanto, quando a Torá foi dada e foram ordenadas mitsvot a serem cumpridas na prática, o primeiro mandamento começa com alef: "Eu (Anochi)", etc. Pois, para que as mitsvot sejam cumpridas na prática e se realizem unificações

ע"י קיום מצות במעשה אי אפשר רק שיתגלה הארה מבחי' כתר כו' לכן מצוה ראשונה מתחלת באל"ף בחי' כתר הארה מלבנונית הכתר כו'.

por meio do cumprimento das mitsvot na prática, isso só é possível se uma iluminação do nível de Kéter (a Coroa) se revelar, etc.; por isso, o primeiro mandamento começa com alef — o nível de Kéter —, uma iluminação da brancura de Kéter, etc.

20 וזהו ואברם בן ע"ה שנה בצאתו מחרן היינו כי ממוחין למדות צריך לילך דרך הגרון ואחר שירד ממדרגת מוחין ועדיין לא נעשו מדות קודם שיבאו להלב נק' אז חרן וכשהיה אברם בן ע"ה

E este é [o sentido de] "E Avram tinha setenta e cinco anos quando saiu de Charan": isto é, do intelecto (mochin) aos atributos emocionais (midot), é preciso passar pela garganta; e, depois que desceu do nível dos mochin, mas ainda não se tornou atributos emocionais, antes de chegarem ao coração, essa etapa é então chamada Charan. E quando Avram tinha setenta e cinco anos —

היינו ז"פ [ז' פעמים] עשר בחי' חיצוני' וה' חסדי' [חסדים] בחינת פנימי' [פנימיות / פנימית] יצא מחרן שבא הארה והתגלות מחכמה למדות.

isto é, sete vezes dez, o aspecto exterior, e cinco chassadim [bondades], o aspecto interior — saiu de Charan; pois uma luz e revelação vieram de Chochmá (sabedoria) para as midot.

21 והנה כמו שאיתא רישא דעשו בעטפוי דיצחק כמו"כ [כמו כן] קודם הבירור הי' [היה] לוט כלול באברהם בקדושה

Ora, assim como está dito que "a cabeça de Eisav [repousava] no colo de Yitzchak", também, antes do refinamento, Lot estava incluído em Avraham na santidade,

כמו סיגים אשר קודם הצירוף ובירור מעורבים הם עם זהב. ולו"ט בגי' [בגימטריא] מ"ה [שם מ"ה] אחורי' [אחוריים] דשם מ"ה [שם מ"ה].

como a escória que, antes da fundição e do refinamento, está misturada ao ouro. E Lot equivale numericamente [a] Mah — o aspecto posterior do Nome Mah.

אך הוא מקור חו"ב [חכמה ובינה] דקליפה לכן נק' לוט לשון קללה ולכן הלך לוט את אברהם קודם הבירור

Mas ele é a fonte da Chochmá (sabedoria) e da Biná (entendimento) da kelipá (a casca); por isso é chamado Lot, termo de maldição; e por isso Lot acompanhou Avraham antes do refinamento.

ולכן יצא מלוט עמון ומואב אשר יצאה מהם רות המואביה ונעמה העמוניי כי מואב חכי [חכמה] דקליפה ונעמה הוא לשון נועם בינה התגלות עתיק בבינה

E, portanto, de Lot vieram Ammon e Moav, dos quais vieram Rus, a moabita, e Naamah, a amonita; pois Moav é a Chochmá da kelipá, e Naamah é um termo que expressa agradabilidade (noam) — Biná, a revelação de Atik [o Antigo] em Biná.

ועי״י בירור יצאה רות המואביה ונעמה העמוניי מן חו״ב [חכמה ובינה] דקליפה ואחר הבירור נפרדו סיגי לוט מאברהם:

E, por meio do refinamento, Rus, a moabita, e Naamah, a amonita, emergiram da Chochmá e da Biná da kelipá; e, depois do refinamento, a escória de Lot separou-se de Avraham.

22 ויאהל אברם עד מקום שכם כתפין חו״ג [חסד וגבורה] דנוקי [דנוקבא] ואלון מורה ת״ת [תפארת] דנוקי [דנוקבא] כי כל המשכות והתגלות הי״ [היה] אברהם ממשיך להמלכות מן שכל הנעלם לכן אמר לו ישמעאל יחיה לפניך

“E Avram armou sua tenda até o lugar de Shechem” — [Shechem, que significa] ombros: Chessed (bondade) e Guevurá (contenção) de Nukvá (o feminino / Malchut); “e Elon Moreh” — Tiféret (beleza) de Nukvá. Pois Avraham fazia descer à Malchut (soberania), a partir do intelecto oculto, todas as transmissões para baixo e revelações. Por isso disse: “Quem dera Yishmael vivesse diante de Ti!”

כי אחרי שנקרא אברהם בה״א [באות ה״א] שעי״ז המשיך התגלות בבחי׳ מל׳ ונתנה לו המילה הי״ [היה] יכול להעלות נצוצות כנר בפני אבוקה שיהיו נכללי׳ בבחי׳ מל׳ כו׳ וכמ״ש ואת הנפש אשר עשו וכו׳.

Pois, depois que foi chamado Avraham, com um hei, por meio do qual fez descer revelação ao nível de Malchut, e que lhe foi dada a circuncisão, ele pôde elevar centelhas, como uma vela diante de uma tocha, para que fossem incorporadas ao nível de Malchut etc.; como está escrito: “e as almas que eles fizeram” etc.

גם שרי היתה נקראת מקודם ביו״ד מורה על צמצום ואח״כ כשהיתה צריכה להוליד את יצחק היתה נק׳ בה״א [באות ה״א] בהרחבה להורות על המשכה והתגלות.

Sarai também era chamada inicialmente [por um nome que terminava] em yud, indicando tsimtsum (contração); depois, quando deveria dar à luz Yitzchak, passou a ser chamada com um hei, de maneira expansiva, para indicar a descida e a revelação.

וזהו ויקרא שם אברם בשם ה'. ויקרא היינו המשכה מא"ב [מאב] ר"ם שכל הנעלם המשכ' מיסוד אבא לע"ס [לעשר ספירות] דנוק' [דנוקבא] הנק' שם ה' כו':

E este é [o sentido de] "E Avram invocou ali o Nome Havayá". "E ele chamou" significa fazer descer a partir de av ram [o intelecto oculto]: uma descida de Yessod (fundamento) de Abá às dez Sefirot de Nukvá, chamadas "o Nome Havayá" etc.

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escolas e projetos sem fins lucrativos podem copiá-la, imprimi-la e compartilhá-la livremente, e podem pedir doações para cobrir o custo da impressão; nunca pode ser vendida. Citem a Kehot Publication Society e likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/lech-lecha/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak